

Беляева Елена Александровна

**ВОЗМОЖНОСТИ МУЛЬТИМЕДИЙНОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ В РАБОТЕ СТУДЕНТОВ
ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ СО СПЕЦИАЛЬНЫМ ТЕКСТОМ НА
ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматриваются возможности использования мультимедийных презентаций в обучении студентов естественнонаучных направлений подготовки, переработке и передаче содержания прочитанного текста по специальности на занятиях по иностранному языку. Показаны преимущества такого способа по сравнению с традиционным пересказом и его роль в развитии самовыражения личности обучаемого.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/51.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 3. С. 188-190. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

13.00.00 ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 37.025.7+372.881.111.1

В статье рассматриваются возможности использования мультимедийных презентаций в обучении студентов естественнонаучных направлений подготовки, переработке и передаче содержания прочитанного текста по специальности на занятиях по иностранному языку. Показаны преимущества такого способа по сравнению с традиционным пересказом и его роль в развитии самовыражения личности обучаемого.

Ключевые слова и фразы: мультимедийная презентация; самовыражение; специальный текст; пересказ; мотивация.

Беляева Елена Александровна

*Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина
elena.al.belyaeva@gmail.com*

ВОЗМОЖНОСТИ МУЛЬТИМЕДИЙНОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ В РАБОТЕ СТУДЕНТОВ ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ СО СПЕЦИАЛЬНЫМ ТЕКСТОМ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Профессионально ориентированное обучение иностранному языку в неязыковом вузе в основном сопровождается работой с текстом по специальности. Основные этапы этой работы, как правило, заключаются в отработке лексики, выполнении предтекстовых упражнений, чтении текста и работу с послетекстовыми заданиями, направленными не только на закрепление изученной лексики, но и непосредственно на подготовку устного монологического высказывания – пересказа. Не секрет, что именно этот прием работы с текстом вызывает наибольшие трудности у студентов. Многие из них просто не могут пересказать даже хорошо изученный текст на иностранном языке. Задание на воспроизведение прочитанного близко к тексту или своими словами иногда может не только негативно сказаться на эмоциональном состоянии студента, но и сильно понизить его мотивацию к изучению языка. Многолетний опыт работы со студентами естественнонаучных направлений показал, что требовать от них пересказа текста на иностранном языке неэффективно, а порой даже и вредно. Конечно, мы можем добиться, чтобы студенты пересказали прочитанное, но в большинстве случаев это будет механическое заучивание, без признаков компрессии текста, без элементов рассуждения и, что хуже всего, без признаков понимания того, о чем они говорят.

Именно в работе со специальным текстом мы видим новые возможности для применения мультимедийных презентаций. Многие авторы пишут о полезности такого рода презентаций при обучении иностранному языку (см., например: [3]), об их удивительной способности – одновременном воздействии на два важнейших органа восприятия (слух и зрение), что позволяет достичь гораздо большего эффекта. Доказано, что человек запоминает 20% услышанного, 30% увиденного и более 50% того, что он видит и слышит одновременно. Поэтому, в первую очередь, основное назначение мультимедийной презентации – это облегчение процесса восприятия и запоминания информации.

На сегодняшний день значение мультимедийных презентаций для процесса обучения очень трудно недооценить. Презентация рассматривается как одна из наиболее интересных коммуникативных технологий, которая уже занимает все более прочные позиции в обучении. Что касается обучения иностранному языку, по мнению Л. А. Миловановой, презентация – не самый распространенный прием работы на занятиях по данной дисциплине в вузе, но у нее большой потенциал, особенно в рамках профильно-ориентированного курса, направленного на будущую профессиональную деятельность студентов [2, с. 128]. Действительно, не все преподаватели еще готовы к использованию мультимедийных средств обучения, несмотря на то, что преимущества очевидны. Они заключаются в том, что мультимедийная презентация может выступать одновременно формой повышения качества иноязычного образования, средством интенсификации учебного процесса по иностранному языку, развития психологических процессов и рефлексивного представления полученных результатов учебно-познавательной деятельности [1, с. 7]. Кроме того, мультимедийную презентацию можно рассматривать в качестве способа самореализации и самоактуализации, т.к. она способствует самовыражению личности в общении на иностранном языке, раскрытию личностных качеств, самоутверждению, осуществлению стремления выразить свое собственное «я» вовне, передавая информацию о себе другим людям, реализуя таким образом себя как личность.

Из сказанного можно сделать вывод о том, что применение мультимедийной презентации может благоприятно сказаться на обучении иностранному языку и заметно повысить мотивацию к его изучению. Однако может ли презентация «сработать» при воспроизведении специального текста студентами, сможет ли она полноценно заменить обычный пересказ? Для выяснения этого мы провели эксперимент.

По завершении работы над очередным специальным текстом студентам естественнонаучных направлений подготовки («Химия», «Биология», «Экология») было предложено либо создать мультимедийную презентацию на основе текста и представить ее, либо подготовить пересказ (при этом не исключалась возможность пользоваться планом и ключевыми словами). Большинство студентов уже имели дело с разработкой мультимедийных презентаций на родном языке, поэтому в техническом отношении они были практически в равных условиях. Однако, по результатам опроса, только около 44% студентов имели навыки создания презентаций на иностранном языке, тогда как опыта публичного выступления, даже в пределах группы, не было ни у кого. Мы предполагали, что многие из студентов выберут первый вариант, т.е. создание презентации вместо пересказа, поскольку это была совершенно новая форма работы с текстом, которая не могла бы не вызвать интерес. Почти 90% студентов решили представить итоги своей работы с текстом в виде мультимедийной презентации.

На наш взгляд, причинами, повлиявшими на решение студентов заняться созданием презентации на основе специального текста после завершения работы над ним вместо подготовки пересказа, являются следующие:

- потребность в передаче информации более удобным способом. Фактически каждый человек, как справедливо подмечено И. П. Шкуратовой, представляет собой транслятор информации, небольшую станцию, которая посылает много разнообразной информации [4, с. 49]: *Я что-то знаю и хочу этим поделиться с другими*. Накопление определенного объема знаний, энергии, эмоций ведет к потребности высвобождения их в деятельности, создании какого-либо продукта, в нашем случае – презентации. Таким образом, оказалось, что презентация не только помогает более эффективно воспринимать передаваемую информацию слушателями, но и создает более комфортные условия для выступающего;

- потребность в раскрытии своих умственных способностей, в реализации способности создавать и представлять продукты в виде презентаций на иностранном языке: *Я умею создавать презентации на иностранном языке и представлять их*. Такая потребность, мы считаем, будет необходима любому профессионалу;

- потребность в раскрытии личностных качеств, в демонстрации артистичности, открытости, коммуникативности: *Посмотрите, как я умею выступать с презентацией*. Было замечено, что большинство студентов на занятиях по иностранному языку ведут себя достаточно скромно, стесняются высказаться, ответить на вопрос или его задать. Это можно объяснить низким уровнем развития речевых умений, наличием весьма ограниченного словарного запаса и т.д., что ведет к формированию низкой самооценки на занятии, особенно на фоне других более успешных в языковом плане студентов. Использование презентации помогает таким студентам проявить себя, стать более открытыми, преодолеть внутренние барьеры;

- потребность в раскрытии полезности своего продукта: *Моя презентация интересна и полезна, и я хочу, чтоб вы это поняли*. Все то новое, интересное, что студент нашел для себя в тексте, ему хочется передать слушателям. Презентация в данном случае будет рассматриваться как наиболее удобный и качественный способ передачи информации;

- потребность в создании определенного образа самого себя для окружающих, в реализации себя как личности: *Я отличаюсь от других, индивидуален, и моя презентация уникальна*.

Каждому человеку, представляющему продукт своей деятельности, хочется донести до слушателей все, что он планировал сказать. Мультимедийные презентации, в основе которых – содержание специального текста, прочитанного и внимательно изученного студентами, не являются исключением. Способ, какой выберет для этого тот или иной студент, индивидуален для каждого. Мультимедийная презентация позволяет реализовать любые задумки, любые задачи, которые поставил перед собой студент, даже на иностранном языке. Так, при выступлении с мультимедийными презентациями на завершающем занятии по работе над темой один и тот же специальный текст был представлен разными способами. В одном случае это были тезисы, сформулированные на основе информации из текста; в другом – схемы и таблицы, содержащие определения и понятия; в третьем – тезисы, подкрепленные иллюстрациями (картинками, фотографиями); в четвертом – использование видеоматериалов, связанных с содержанием текста. Причем, несмотря на достаточно сухой, маловыразительный язык, свойственный большинству специальных текстов, выступления с презентациями смотрелись ярко и эмоционально. Таким образом, мы убедились, что использование мультимедийных презентаций в профессионально ориентированном обучении иностранному языку способствует самовыражению личности студентов. Более того, презентация может стать полноценной заменой другим непривлекательным для студентов приемам работы с текстом и повысить интерес к изучению иностранного языка.

Поскольку такая форма работы вызвала у студентов интерес, мы решили и в дальнейшем использовать презентацию как один из способов представления итогов работы с текстом по специальности, наряду с пересказом и написанием изложения и эссе. Нельзя сказать, что не было трудностей. Первые презентации были далеки от совершенства. Основные трудности определили сами студенты и разделили их на две группы: трудности с созданием презентации и трудности с ее устным представлением. В первой группе наиболее сложными моментами оказались перевод с иностранного языка на русский и наоборот (отметили 22% студентов), а также поиск материала, источников информации (14%). Вторую группу составили трудности, связанные с низким уровнем владения языком (21%), страхом перед выступлением на публике (19%), страхом перед обсуждением презентации (14%). Кроме того, опрос позволил выявить, что у более половины студентов есть желание научиться создавать качественные презентации на иностранном языке и публично представлять их. Они мотивировали это тем, что такие навыки могут пригодиться им в будущей профессиональной деятельности.

В заключение отметим, что опыт работы со специальным текстом на занятиях по иностранному языку со студентами естественнонаучных направлений подготовки в Сыктывкарском государственном университете им. Питирима Сорокина свидетельствует о продуктивности применения мультимедийной презентации в качестве способа передачи содержания прочитанного, наиболее удобного и привлекательного для современного студента.

Список литературы

1. **Маханькова Н. В., Мокрушина Л. В.** Мультимедийная презентация в иноязычном образовании: учеб. пособие / под ред. Т. И. Зелениной. Ижевск: Удмуртский университет, 2012. 125 с.
2. **Милованова Л. А.** Обучение студентов культуре презентации средствами предмета «Иностранный язык» // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2012. № 5 (69). С. 127-131.
3. **Трибус Л. П., Овчинникова Е. С.** Компьютерная презентация в программе PowerPoint как средство контроля при обучении базовому иностранному языку в техническом вузе (на примере института природных ресурсов Томского политехнического университета) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 3 (14). С. 91-93.
4. **Шкуратова И. П.** Самопредъявление личности в общении: монография. Ростов н/Д.: Изд-во ЮФУ, 2009. 192 с.

**THE POSSIBILITIES OF A MULTIMEDIA PRESENTATION
IN THE WORK OF STUDENTS OF NATURAL-SCIENCE DIRECTION
OF TRAINING WITH A SPECIAL TEXT IN A FOREIGN LANGUAGE**

Belyaeva Elena Aleksandrovna

*Syktывkar State University named after Pitirim Sorokin
elena.al.belyaeva@gmail.com*

The article considers the possibilities of the use of multimedia presentations in teaching the students of natural-science directions of training to work up and reproduce the content of the read text in the specialty at the lessons of a foreign language. The advantages of this method in comparison with a traditional retelling and its role in the development of self-expression of a learner's personality are shown.

Key words and phrases: multimedia presentation; self-expression; special text; narration; motivation.

УДК 37.013.32

В статье рассматривается явление несовпадения формального и семантического уровней предложения, выявленное в процессе исследования понятия контекстуальной парадигмы русских слов. Случаи асимметричного соотношения между разными сторонами организации предложения из-за своей трудности для инофононов могут быть включены в материалы курса преподавания грамматики русского языка как иностранного.

Ключевые слова и фразы: контекстуальная парадигма; формальный уровень предложения; семантический уровень предложения; денотативное содержание предложения; контекстуальные корреляты.

Бурова Александра Алексеевна

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
iskandero33@mail.ru*

**ЯВЛЕНИЕ НЕСОВПАДЕНИЯ ФОРМАЛЬНОГО И СЕМАНТИЧЕСКОГО УРОВНЕЙ
ПРЕДЛОЖЕНИЯ В РАМКАХ ПОНЯТИЯ КОНТЕКСТУАЛЬНОЙ ПАРАДИГМЫ СЛОВА**

Долгое время изучение формального строения предложения безотносительно к семантике было приоритетом в сфере синтаксических исследований. Такой аспект предложения, как взаимодействие его формальной и семантической структур, до последнего времени оставался на периферии лингвистики. Общий поворот к смысловой стороне языка и речи привел, в частности, к повышению интереса к семантике предложения, одним из наименее изученных моментов которой является частое несоответствие между формой и содержанием данной синтаксической единицы [1].

Сложность соотношения между разными сторонами организации предложения отмечается в различных исследованиях собственно грамматической направленности [6], в концепциях ситуативных значений в рамках функционально-коммуникативной грамматики [2], в области логических и психических категорий. В процессе изучения явления контекстуальной парадигмы русского слова были обнаружены новые примеры, иллюстрирующие несовпадение формального и семантического уровней предложения.

Выявление случаев асимметричного соотношения между разными сторонами организации предложения является важной задачей современной лингвистики. Изучение подобных примеров способствует более полному раскрытию функционального потенциала единиц русского языка [3]. Результаты этих исследований, в свою очередь, могут быть полезными в сфере преподавания русского языка как иностранного, а также для теории и практики перевода.